

西方社会建设研究译丛

丛书主编：周晓虹 王小章

和谐社会的探求

西方社会建设理论文选

郑莉 仝雅莉 编选



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

西方社会建设研究译丛

丛书主编：周晓虹 王小章

和谐社会的探求

西方社会建设理论文选

郑莉 仝雅莉 编选



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

和谐社会的探求：西方社会建设理论文选 / 郑莉，
全雅莉编选. — 杭州：浙江大学出版社，2010. 8
ISBN 978 - 7 - 308 - 07945 - 7

I. ①和… II. ①郑…②全… III. ①社会发展 - 理
论研究 - 西方国家 - 文集 IV. ①K02 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 174900 号

和谐社会的探求：西方社会建设理论文选

郑莉 全雅莉 编选

责任编辑 王志毅

文字编辑 杨苏晓

装帧设计 王小阳

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 北京京鲁创业科贸有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 640mm × 960mm 1/16

印 张 21.5

字 数 315 千

版 次 2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 308 - 07945 - 7

定 价 42.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88925591

总 序

自党的十六大以来，我国逐步形成确立了经济建设、政治建设、文化建设、社会建设四位一体的建设中国特色社会主义的总体布局。在中共十七大报告中，更明确提出了以改善民生为重点的社会建设六大任务。社会建设的根本目标是实现社会和谐，社会和谐是中国特色社会主义的一个本质性属性。因此，作为建设有中国特色社会主义的一个重要方面，作为中国现代化进程中的一项伟大实践，我们的社会建设无疑必须坚持马克思主义、邓小平理论、“三个代表”思想和科学发展观的指导，但与此同时，同样无疑地，也应该借鉴吸取国外，尤其是发达国家社会建设方面的理论成就与实践经验。这是因为：第一，国外，尤其是发达国家，在其现代化的进程中，不仅积累了丰厚的物质文明基础，其社会在经历了多次的激烈振荡和翻天覆地的变化后也基本上趋于平稳；与此相应，在西方社会科学的发展中，围绕着社会团结、社会正义、社会公平、社会和谐等公众议题也建构起了丰富多彩、视角多元的各种与社会建设密切相关的理论和研究成果，这些知识成果作为精神文明的积累和象征是全人类的共同财富之一。第二，我们的社会建设无疑要立足于中国社会现实，要坚持中国特色；如今，我们已置身于一个全球化的时代，在这个时代，无论是社会建设所要应对的问题和风险，还是社会建设所可资利用的资源，乃至社会建设的成果，在一定程度上都具有全球互通性，就此而言，在今天，西方发达国家的那些与社会建设密切相关的理论与经验成果，特别是在当代新的语境中所产生的那些成果，对我们的社会建设实践而言，比以往具有更加直接的可借鉴性。正是基于此种认识，我们决定翻译出版这套译丛。

在选择译丛的书目时，我们有以下几点考虑：

首先，主要选取近期的研究成果，特别是 20 世纪 80 年代以来的研究成果；

其次，注重那些与当前我国社会建设实践的具体任务密切相关的研究成果；

再次，注重那些关注社会自我建设、自我发展能力的培育与生长的成果。

愿此译丛能有益于我国社会建设的实践与研究。

是为序。

周晓虹 王小章

2009 年 6 月 30 日

译者前言

社会建设理论研究是与党中央提出的构建社会主义和谐社会密切相关的。党的十六届四中全会《决定》中明确指出，我们要“坚持最广泛充分地调动一切积极因素，不断提高构建社会主义和谐社会的能力”。目前，国内理论界从不同科学、不同维度展开了对社会建设理论的研究。社会学作为维护社会秩序、解决社会问题的应用性学科，在对社会建设理论的研究中发挥着重要的作用。

社会本身是一个多维度、多层次的复杂概念。国外社会学界虽然没有明确提出过社会建设理论，但社会学在其 160 余年的发展历史中却包含了十分丰富的社会建设思想。按照主流社会学的观点，社会学从其诞生之日起，其命运就与现代性和现代化紧紧地联系在一起了。现代性是社会学研究的逻辑起点，而社会学是研究“现代性规划”的一套知识体系。诚如帕森斯所言，现代社会学从本质上就是要回答霍布斯提出的“社会秩序如何可能？”的问题，或者说，各种利益如何可能调和成一种规范秩序的问题？正是这一问题引发了社会学思想史上关于行动与结构、个体与社会、自由与秩序的持续争论，以及关于社会秩序构成要素的分析。在这些持续的论争中，无论是方法论上的整体主义还是方法论上的个体主义，它们的共同之处是对社会的真实想像。它们的区别仅仅在于是偏重对社会结构的形成过程的分析还是偏重对于一个已经确立的结构所要履行的功能的分析。由此，“社会”这一概念就既指行动者在面对面的交往与互动中产生的较为稳定的行为模式，也指跨越时空的群体或组织间的互动，在更宽泛的意义上，它指整个社会。

从历史发展的脉络来看，“社会”最初具有“社团”的性质。鲍

曼指出,社会这个比喻脱胎于社会学家认为重要并着手考察的世界的构成或特征,并凸现它作为“社团”的性质。根据《牛津英语辞典》,“伙伴关系”、“同他人友好或亲密的交往”是“社会”这个词最古老的意義。在社会学采纳这个术语以前,“社会”还有一些其它的意义:(1)有共同的兴趣或目的结合在一起的许多人,这种说法出现于1548年;(2)“在与同类进行交往的过程中,出于和睦共处或共同利益和防卫等目的,由一群个体所接受的生活状况或生活条件”(1553);(3)“具有一个明确居住地的人的总体”(1588);(4)“生活在一个大体上有序的共同体中的人的集合体”(1639)。“社会”这个单词所有这些原始的、前社会学的用法,都有一个共同特征。这些用法或明或暗地传递了亲密、亲近、共处、一定程度的亲昵行为和相互往来等图像。从这一意义上说,社会是真实的。这种真实性不仅从强制约束的经历中获得,也从防止个体不幸的集体保险中获得;更为重要的是,它还从稳定而持续的社会制度中获得了真实性。因此,“社会”被想像成“一个大于其各个组成部分的整体”,一个具有智慧、理性和自身目的且其寿命要超过任何个体成员的团体。

从国家、市场和社会三方互动关系来看,社会具有三方面的意涵,即带有集体自我调节手段的社团,借集体意志形态而得到表达的运动,以及彼此承认和沟通的公共性。

无论从哪一个维度和层次来定义社会,对当代西方社会理论家而言,社会的保护与重建都将是21世纪社会学面临的重要问题。从晚期现代性、高度现代性和风险性社会的层面来说,20世纪80年代以来,所有富裕的西方和工业化国家都在经历一场基础性的转变,这一转变不仅包括社会结构的变迁,而且包括社会结构和社会行动者关系的变迁。在这一转变的过程中,一个个体化的过程发生了。这一过程瓦解了历史延续性的经验,其结果是人们丧失了传统的支持网络,不得不依赖于他们自身和自己的个体命运,即风险、机会和矛盾。这一个体化社会的最显著特征是个体被迫以个人生涯式的方式寻求对系统化矛盾的解决办法。但事实证明,对于系统化矛盾的后果,个体只能试图缓和它们对个体幸福的影响,而不能弱化它们对生活状况的控制,更不要说解决这些矛盾。

从全球化后果的层面来说,第三波市场化浪潮使社会处于国家

和市场共谋的侵蚀。纵观当今世界，19世纪以来那个主要以大规模立法为标志的保护运动在发达国家内部已显得相对虚弱，而不发达国家由于社会自组织发育的缺乏，有效的自我保护则难成气候。这主要表现为：在社会领域中“国家的退却”、公众对物质享乐的趋之若鹜以及对社会苦难的漠不关心，他们仅仅关注进一步减少税收或增加养老金；在国际领域则表现为跨国金融近乎不受任何限制的恣意扩张，不同的只是近日的舞台已经大大扩大了。

面对社会所受到的侵蚀，社会学家们对于社会学的命运也深感忧虑。布洛维曾指出，社会学的命运就取决于社会的命运。社会学的自身利益存在于在几乎不存在公民社会的地方对其的构建中，存在于在公民社会逐渐衰退的地方对其的保护中。可以说拯救社会，就是拯救社会学。

正是基于“社会”所具有的上述丰富而复杂的意涵以及当代西方社会发展的现实及理论上的回应，本书从以下四个方面选取了篇目。

第一部分从国家、市场和社会三方互动中探究社会建设。无论是托克维尔对民主时代社会原子化的忧虑，还是波兰尼对社会受到国家和市场侵蚀的担心，能动社会（公民社会）的保护一直受到理论家的关注。第二部分是从微观互动的行为模式到宏观社会系统的连续统中探究社会的建构。无论是帕森斯的社会系统，还是吉登斯的社会构成，社会都是一个从微观到宏观的连续的谱系。第三部分是全球化和风险社会中全球公民社会的建构。在全球化与风险社会中，社会受到两方面的围困：一方面社会正在遭受全球政治和生活政治的夹击。在流动的現代性的条件下，社会的影响力逐渐减弱，社会不再是一个自我封闭的实体，不再有明确的边界和规范，以至于个体被迫用自身的资源去解决社会问题。另一方面，主权和权力正在脱离区域性的民族国家，但它们并没有在一个新的空间内走向制度化。全球公民社会理论从全球范围内各种形式和规模的非政府组织（NGOs）以及社会活动的维度回应了这一问题。第四部分是关于好社会的理论构想。从1915年瓦勒斯（Graham Wallas）提出“伟大的社会”（The Great Society）到1937年李普曼（Walter Lippmann）提出“好社会”（The Good Society），西方社会理论家一直关注如何建构一个“好社会”。好社会始终围绕着社会的公平与正义而展开。

本书反映了“社会”建设的不同层次与维度，即作为互动的行为模式的维度，作为“社会系统”的维度以及整个社会的维度。这些不同维度的“社会”建设反映了西方社会从古典到现代乃至当代的变迁过程。当代中国社会是一个前现代、现代与后现代多种成分同时并存的断裂社会，要在同一个时代让不同社会成分的诉求之间达成妥协，是一个长期而艰巨的任务。考虑到中国社会的复杂现实，不可能想像单凭哪一个理论流派就能对其加以解释并解决现时所面临的问题。因此，了解西方现代社会的发展历程、现状及其运作逻辑，协调现代性命运的休戚与共和历史差异之间的张力，对于中国建设全面、协调和可持续发展的和谐社会具有重要的意义。

目 录

第一编 共同体：衰落与重建 / 1

共同体 齐格蒙特·鲍曼/ 3

想像的共同体 本尼迪克特·安德森/ 12

“共同体”概念与社会建构 A. 西蒙斯/ 46

第二编 国家、市场与社会 / 57

旧制度与大革命 托克维尔/ 59

大转型 卡尔·波兰尼/ 73

公共领域结构转型 尤尔根·哈贝马斯/ 103

第三编 现代社会体系：分化与整合 / 131

社会整合与系统整合 大卫·洛克伍德/ 133

社会系统的自我再制 尼古拉斯·卢曼/ 147

社会的构成 安东尼·吉登斯/ 168

晚期现代性中的分化与边缘化 尼克斯·莫泽里斯/ 201

第四编 全球公民社会 / 219

全球化的危机：全球化的形成、风险

与机会 乌尔里希·贝克/ 221

解读全球公民社会 罗伯特·泰勒/ 246

全球公民社会：神话与前景 罗纳尔多·芒克/ 260

第五编 好社会与乌托邦 / 277

通往好社会的道路 阿米泰·爱兹尼/ 279

好社会 罗伯特·贝拉/ 293

| 第一编 |

共同体：衰落与重建

共同体^①

齐格蒙特·鲍曼

序曲，或是欢迎捉摸不透的共同体

词都有其含义，然而，有些词，它还是一种“感觉”。“共同体”^②这个词就是其中之一。“共同体”给人的感觉总是不错的；无论这个词可能具有什么含义，“有一个共同体”、“置身于共同体中”，这总是好事。如果有人偏离了正道，我们常常把他的不健康的行为解释为“与坏人为伍”（bad company）。如果有人遭遇不幸，命运悲惨，并一直与体面的生活无缘，我们会立即把它归咎于社会（society）——归咎于社会组织和运行的方式。生活圈子（company）或社会（society）可能是坏的；但它们都不是“共同体”。我认为，共同体总是好东西。

当然，这些词所表达的含义和给人的感觉，并不是彼此没有关

① 节选自齐格蒙特·鲍曼，《共同体》，欧阳景根译，江苏人民出版社，2003。

② “共同体”一词的原文是 community，社会学家往往把它理解为“社群”、“社区”。但在本书中，此词的所指过于广泛，指社会中存在的、基于主观上或客观上的共同特征（这些共同特征包括种族、观念、地位、遭遇、任务、身份等等而组成的各种层次的团体、组织，既包括小规模社区自发组织，也可指更高层次上的政治组织，还可指国家和民族这一最高层次的总体，即民族共同体或国家共同体。既可指有形的共同体，也可指无形的共同体。之所以把该词译为共同体，那是因为“共同体”一词的外延较为宽泛，内涵丰富，而其他任何中文词汇，包括作为社会学核心概念的“社群”、“社区”等，都体现不了也涵盖不了作者在本书中所赋予它的意义和范围。因此本书中由 community 一词译成的“共同体”，不能狭隘地简单地理解为民族或国家共同体，而应作全面地广义地理解，并因时因地作不同的理解。

联的。“共同体”之所以会给人不错的感觉，是因为这个词所表达出来的含义——它所传递出的所有含义都预示着快乐，而且这种快乐通常是我们想要去经历和体验的、但看起来又可能是因没有而感到遗憾的快乐。

首先，共同体是一个“温馨”的地方，一个温暖而又舒适的场所。它就像一个家（roof），在它的下面，可以遮风避雨；它又像一个壁炉，在严寒的日子里，靠近它，可以暖暖我们的手。可是，在外面，在街上，却四处潜伏着种种危险；当我们出门时，要打量着我们正在交谈的对象和与我们搭讪的人，我们每时每刻都处于警惕和紧张之中。但是在“家”的里面，在这个共同体中，我们可以放松起来——因为我们是安全的，在那里，即使是在黑暗的角落里，也不会有任何危险（诚然，这里几乎没有任何“角落”是“黑暗”的）。在共同体中，我们相互都很了解，我们可以相信我们所听到的事情，在大多数的时间里我们是安全的，并且几乎从来不会感到困惑、迷茫或是震惊。对对方而言，我们相互之间从来都不是陌生人。我们可能也有争吵——但这些争吵都是友善的，争吵只是因为，我们都在试图使我们和睦友爱的关系比以往任何时候都变得更好，更加快乐，而且，它还只是在改善我们共同的生活这一共同心愿的指引下、在如何使这种生活变得更为美好的问题上，我们才可能有所分歧。我们相互之间从来都不希望对方遭遇厄运，而且我们可以肯定的一点是，我们周围的所有其他人，都会为我们祝福。

其次，在共同体中，我们能够互相依靠对方。如果我们跌倒了，其他人会帮助我们重新站立起来。没有人会取笑我们，也没有人会嘲笑我们的笨拙并幸灾乐祸。如果我们犯了错误，我们可以坦白、解释和道歉，若有必要的话，还可以忏悔；人们会满怀同情地倾听，并且原谅我们，这样就没有人会永远记恨在心。在我们悲伤失意地时候，总会有人紧紧地握住我们的手。当我们陷于困境而且确实需要帮助地时候，人们在决定帮助我们摆脱困境之前，并不会要求我们用东西来作抵押，除了问我们有什么需要，他们并不会问我们何时、如何来报答他们。他们几乎从来不会说，帮助我们并不是他们的义务，并且不会因为在我们之间没有迫使他们帮助我们的契约，或是因为我们没能恰当地理解这一小小的契约书而拒绝帮助我们。我们

的责任，只不过是互相帮助，而且，我们的权利，也只不过是希望我们需要的帮助即将到来。

因此，很容易理解，为什么“共同体”这个词会给人以不错的感觉。谁不希望生活在一个我们可以信任又可以依赖的友善的、心地善良的人群之中呢？我们恰好生活在残酷无情的时代里，而这是一个竞争的、胜人一筹（one-upmanship）的时代，在这个时代，我们周围的人看来都守口如瓶，很少有人会急着要帮助我们；人们在回应求援的呼声时，听到的却是让我们自力更生的劝告；只有迫不及待地要抵押我们的财产的银行，在向我们献媚并想要说“同意”，而且即使是它们，也仅仅是在商业宣传中而不是在它们的办事处才是如此。因此，对我们而言，“共同体”这个词听起来尤其甜美。这个词使人回想起来的東西，都是我们失去而怀念的一切，是我们没有信心、不能相信和感到不很可靠的东西。

总之，令人遗憾的是，“共同体”意味着的并不是一种我们可以获得和享受的世界，而是一种我们将热切希望栖息、希望重新拥有的世界。雷蒙·威廉斯（Raymond Williams）这位对我们共同的状况进行分析并颇有创见的分析家尖锐地评论说，共同体值得注意的东西是，“它总是过去的事情”。我们可以补充说：或者它总是将来的事情。今天，“共同体”成了失去的天堂——但它又是一个我们热切希望重归其中的天堂，因为我们在狂热地寻找着把我们带到那一天堂的道路——的别名。

这是一个失去的天堂，或者说是一个人们还希望能找到的天堂；从某个角度来看，这绝不是一个我们栖息的天堂，绝不是那个从我们自己的经历而得知的天堂。或许，恰恰是因为这些原因，它才是一个天堂。与生活无情的现实不同，想像力是自由所拥有的无拘无束的一片广阔天地。既然我们不会有太多机会来让我们所想像的东西接受生活的考验，我们就能够给想像力“松绑”，而且我们在幻想，却不会因此遭受任何惩罚。

不仅仅是“残酷的现实”，也不仅仅是无可否认的“非共同体”的、甚至是共同体明显仇视的现实，都与有着“温馨感觉”的想像的共同体存在着分歧。那种分歧，即便有，也只会激励我们想像得更快，并使得这一想像的共同体实际上更具吸引力。因为这一分歧，这

一想像的（假设的、梦想的）共同体得到滋养并茁壮成长。给这个澄清清澈的幻象招致麻烦的是另一个分歧：即我们梦想的共同体与“实际存在的共同体”之间的分歧。这一实际存在的共同体，是这样——一个妄称为共同体的集体，它试图具体化，妄称梦想已经实现，并（以这一共同体假定要提供的正义的名义）要求无条件的忠诚，把缺乏这种忠诚的所有事物看作不可饶恕的背叛的体现。如果我们要自己努力成为其中的一员，那么这一实际存在的共同体将要求我们坚定地服从它，以换取它提供或许诺提供的服务。你需要确定性（security）吗？那么放弃你的自由，或至少是放弃你很大一部分的自由。你想要信任吗？那么就不要再信任你所在的共同体外的任何人。你想要相互理解吗？那么就既不要同外国佬说话，也不要使用外语。你想要这种亲密和谐的家庭感觉吗？那么就在你的房门上装上警报器，并在你的汽车上安装电视摄像机。你想要安全感（safety）吗？那么就不要让陌生人进来，而且你自己也绝不要有怪异的行为和古怪的想法。你需要温暖吗？不要走近窗户，而且不要打开它。麻烦在于，如果你听从这一劝告并紧闭门窗，那么屋子里的空气很快就会变得不新鲜，最终变得沉闷、压抑。

为了得到“成为共同体中的一员”的好处，你就需要付出代价——只要这一共同体还存在于梦想中，它就是无害的，甚至是无形的。付出的代价是自由，它还有不同的说法，如“自主”、“自决权”或“成为自我的权利”。无论你选择什么，你将有所获得也会有所失去。失去共同体，意味着失去安全感；得到共同体，如果真的发生的话，意味着将很快失去自由。确定性和自由是两个同样珍贵和渴望的价值，它们可以或好或坏地得到平衡，但不可能永远和谐一致，没有矛盾和冲突。无论如何，还没有为这种和谐一致发明出任何一种连傻瓜都会的诀窍。问题是，“实际存在的共同体”得以造就的窍门，只是使确定性与自由之间的矛盾冲突变得更加冒失莽撞，更加难以修复。

考虑到没有确定性的自由所承负的这些并不动人的特性，与没有自由的确定性一样多，看起来好像我们从来没有在任何自称的共同体中发现梦想中令我们陶醉的愉悦。确定性与自由之间的争执，由之而来的共同体与个体之间的争执，永远也不可能解决，可能会

在将来漫长的时间里长期存在；没有找到正确的解决办法，以及因这一已经尝试的解决办法所带来的挫折，并不会促使我们放弃探索——只会促使我们继续努力。作为人，我们既不能实现希望，也不能不再希望。

我们不能做些什么，以避免这一困境——我们只能否认它，但必须自担风险。然而，我们可以做好的一件事情是，对提议和尝试的解决办法存在的机遇和危险作出评估。有了这些知识经验，我们至少可以避免重犯过去的错误；我们还可以避免使自己承担风险，不至于太偏离预先能够知道的道路而走进死胡同。这种评估——无可否认的是，它是暂时性的，远非完善的评估——正是我在本书中的努力尝试。

我们不能是既没有确定性也没有自由的人，但我们也不能同时都拥有它们、而且在数量上对其完全满意。但这并不是停止努力的理由（无论如何我们不会停止尝试，即使它就是如此）。但它可以提醒我们，让我们决不要相信这一论调，即任何连续的临时性解决办法，不需要任何进一步的仔细审查，或不能从另一次改正当中得益。更好的东西可能是好东西的敌人，但非常确定的是，“完美的”东西必定同时是二者致命的敌人。

跋

我们怀念共同体是因为我们怀念安全感，安全感是幸福生活的至关重要的品质，但我们栖息的这个世界，几乎不可能提供这种安全感，甚至不愿意作出许诺。共同体依然不见踪影，我们无法掌握或者离我们远远的，因为世界促使我们去开始实现一种安全生活的梦想的这种方式，并没有让我们离它的实现更近一些；我们的不安全感不是减轻了，而是一如既往地在增加，因此我们就继续梦想，继续努力，继续失败。

不安全感影响到每个人，因为我们都陷入了一个取消控制、灵活多变、充满竞争和普遍存在着不确定性的流动的、不可预料的世界，但是，我们每个人都在独自承受着焦虑，因为这是一个私人问题，是一种个人失败的结果，也是对我们处事本领和随机应变的挑